



Україна



ДИПЛОМ БАКАЛАВРА

В19 №203829

Пігур
Мар'яна Вікторівна

закінчила у 2019 році
Київський національний університет
імені Тараса Шевченка

одбула кваліфікацію:
ступінь вищої освіти бакалавр
напряму філології
спеціалізація китайська мова і література та переклад

професійна кваліфікація фахівця з китайської мови і
літератури та перекладу, англійської мови

Ректор / Rector



30 червня 2019 року / June 30, 2019.

*У разі незгоди з даними будь-якої розбіжності перевагу має текст українською мовою / In case of any differences in interpretation of the information in the diploma or
certificate, the Ukrainian text shall prevail.



Ukraine



BACHELOR'S DIPLOMA

В19 №203829

Pihur
Mariana

in 2019 completed the full course of
Taras Shevchenko National University of Kyiv

obtained qualification:
Bachelor Degree
Program Subject Area Philology
Study Program Chinese Language and Literature and
Translation
Professional qualification Expert in Chinese Language and
Literature and Translation, English Language

Л.В.Губерський / Leonid V. Huberskyi



ДОДАТОК ДО ДИПЛОМА ПРО ВИЩУ ОСВІТУ DIPLOMA SUPPLEMENT

серія, реєстраційний номер та дата видачі диплома
series, registration number and date of issue of the Diploma

<B19> № <203829>

30/06/2019

(без диплома не дійсний)

реєстраційний номер та дата видачі додатка
registration number and date of issue of the supplement

№ <688/044>

30/06/2019



Київський національний університет
імені Тараса Шевченка

Taras Shevchenko
National University of Kyiv
Ukraine

Цей Додаток до диплома відповідає моделі, яка розроблена Європейською комісією, Радою Європи і ЮНЕСКО (CEPES). Метою Додатка є надання достатньої незалежної інформації для покращення міжнародної «прозорості» і справедливого академічного та професійного визнання кваліфікацій (дипломів, ступенів, сертифікатів тощо). Додаток до диплома містить опис характеру, рівня, контексту, змісту і статусу навчання, яке було виконано та успішно завершено особою, зазначеною в оригіналі кваліфікаційного документу, до якого додається цей Додаток. Додаток не повинен містити жодних оцінювальних суджень, тверджень щодо еквівалентності чи пропозицій щодо визнання. Інформація має бути наведена в усіх восьми розділах. Якщо інформації не надається, слід зазначити причину.

This Diploma Supplement model was developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of the supplement is to provide sufficient independent data to improve the international transparency and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates, etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It should be free from any value judgements, equivalence statements or suggestions about recognition. Information in all eight sections should be provided. Where information is not provided, an explanation should give the reason why.

1. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИПУСКНИКА INFORMATION ABOUT THE GRADUATE

1.1 Прізвище

Family name(s)

Пігур

Pihur

1.2 Дата народження (число/місяць/рік)

Date of birth (day/month/year)

12/02/1998

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗДОБУТУ КВАЛІФІКАЦІЮ INFORMATION ABOUT THE QUALIFICATION

2.1 Назва кваліфікації і звання (якщо надається)

Name of qualification and (if applicable) title conferred (in original language)

Ступінь вищої освіти «бакалавр», напрям «філології», спеціалізація «китайська мова і література та переклад»

Bachelor Degree, Programme Subject Area "Philology", Specialization "Chinese Language and Literature and Translation"

2.2 Галузь знань

Field of study

гуманітарні науки

Humanities

2.3 Найменування і статус навчального закладу (наукової установи), який (яка) виконував(ла) освітню програму та присвоїв(ла) кваліфікацію Name and status of the higher education (research) institution delivered the study program and conferred the qualification

Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Державний. Акредитований Державною акредитаційною комісією України.

Taras Shevchenko National University of Kyiv
State. Recognized by the State Accreditation Commission of Ukraine as a University.

2.4 Мова(и) навчання

Language(s) of instruction

Українська

Ukrainian

1.2 Ім'я та по батькові

Given name(s)

Мар'яна Вікторівна

Mariana



3. ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ КВАЛІФІКАЦІЇ ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ РАМКОЮ КВАЛІФІКАЦІЙ **INFORMATION ABOUT THE LEVEL OF THE QUALIFICATION**

3.1 Рівень кваліфікації

Level of qualification

7-ий рівень Національної рамки кваліфікації

7th level of qualification

3.2 Офіційна тривалість програми

Official duration of programme

3 роки 10 місяців за денною формою навчання, 240 кредитів ECTS

3 years 10 months of full-time education, 240 ECTS credits

3.3 Вимоги до вступу

Admission requirement(s)

Повна загальна середня освіта. За конкурсом

Complete general secondary education. By competition

4. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗМІСТ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

INFORMATION ON THE CONTENTS AND RESULTS GAINED

4.1 Форма навчання

Mode of study

денна форма навчання

full-time mode education form

4.2 Вимоги освітньої програми та результати навчання за нею

Programme requirements

Програма підготовки містить:

-теоретичне навчання (225 кредитів ECTS) по дисциплінах у вигляді аудиторних занять (лекційні, семінарські і практичні заняття) і самостійної роботи. Обсяг теоретичного навчання, який забезпечує отримання базової кваліфікації з філології, складає 165 кредитів ECTS; блок спеціалізованих дисциплін складає 60 кредитів ECTS; проходження комунікативної (виробничої) практики з відривом від занять (4 тижні, 6 кредитів); проходження перекладацької практики з відривом від занять (2 тижні, 3 кредити); виконання кваліфікаційної роботи бакалавра (6 кредитів ECTS). Кредити студенту зараховуються у випадку успішного (критерії оцінювання наведені в п.4.4) складання письмових (усних) заліків або іспитів з навчальної дисципліни, заліку звітів з практик. Підсумкова атестація включає комплексний підсумковий іспит зі східної мови і літератури та перекладу, захист кваліфікаційної роботи бакалавра та підсумковий іспит з іноземної мови та перекладу.

Опис результатів навчання:

-Володіння мовними знаннями (фонетичними, лексичними, граматичними, словотвірними, стилістичними) та чотирма видами мовленнєвої діяльності (аудіювання, читання, говоріння, письмо) східної та західноєвропейської мов;
Володіння перекладацькою компетенцією зі східної мови та на східну мову (комплекс фонових знань, умінь і навичок, що є необхідними в усіх видах усного і письмового перекладу, незалежно від жанру тексту, що перекладається);
Базові знання історії формування східних мов і літератур в загальноосвітньому контексті, основних закономірностей історико-літературного процесу та етапів еволюції літератур Сходу;
Базові знання основ теоретико-методологічного апарату мовознавчого, літературознавчого, історико-культурного дослідження, наукових критеріїв в оцінці мовних, літературних, історичних, культурних явищ;
Базові знання основ ділового спілкування східною мовою, навички роботи у команді;
Здатність застосовувати східну і західноєвропейські мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах та реєстрах спілкування;
Здатність демонструвати знання з теорії та історії східної мови, аналізувати просторові (горизонтальні) та соціальні (вертикальні) різновиди східної мови, описувати соціолінгвальну ситуацію;
Здатність застосовувати у професійній діяльності знання когнітивних механізмів та технологій перекладу, широкий спектр перекладацьких рішень на всіх мовних рівнях;
Здатність застосовувати знання основ ділової комунікації східною мовою;
Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу східномовного тексту;
Поглиблені знання з історії розвитку, основних напрямів, течій, шкіл та видатних представників літератури країни Сходу, мова якої вивчається;
Здатність використовувати у професійній діяльності теоретичні знання та практичні навички з лексикології, граматики, стилістики, історії східної мови, лінгвокраїнознавства країни Сходу;
Здатність самостійно критично мислити, здійснювати змістовий аналіз та синтез текстового матеріалу, демонструвати загально-філологічну ерудованість під час виконання наукового дослідження;
Здатність використовувати професійно-профільовані знання й практичні навички для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

The program includes:

-Theoretical studies (225 ECTS credits) are taken in a face-to-face training (lectures, workshops, practical studies) and individual assignments. Theoretical studies enabling students to obtain basic philology qualification account for 165 ECTS credits; a specialized discipline block amounts to 60 ECTS credits;
Full-time work placement (assistant internship) during 4 weeks (6 ECTS credits);
Full-time practical translation study during 2 weeks (3 ECTS credits);
Bachelor Degree Paper (6 ECTS credits).



Credits are granted in case of a student's successful (evaluation criteria are given in 4.4) taking written (oral) pass/fail tests, examinations in the study disciplines, defense of internship reports. Final attestation involves the complex final examination in the Oriental language and literature and translation, final examination in the foreign language and translation and defense of a qualification Bachelor degree paper.

Description of Learning Outcomes:

-Mastery of linguistic knowledge (phonetic, lexical, grammatical, word-building, stylistic) and 4 types of linguistic activity (listening comprehension, reading, speaking, writing) in the Oriental and Western European languages;
Mastery of translation competence from the Oriental language and into the Oriental language (complex of expert knowledge, skills and abilities necessary for all types of interpreting or translating, irrespective of a translated text genre);
Basic knowledge of the Oriental languages and literatures, their history and development in the global context, principal regularities of historical-literary process and the Oriental literature stages of development;
Basic knowledge of theoretical and methodological apparatus of linguistic, literary, historical and cultural studies, scholarly criteria of linguistic, literary, historical and cultural evaluation;
Basic knowledge of business communication in the Oriental language, skills of team work;
Ability to use the Oriental and Western European language in their oral and written forms, various genre-stylistic types and communication registers;
Ability to demonstrate knowledge of theory and history of the Oriental language, apply spatial (horizontal) and social (vertical) versions of the Oriental language, describe socio-lingual situation;
Ability to use in one's professional activities the knowledge of basic cognitive mechanisms and translation technologies, a broad range of translatorial decisions on all linguistic levels;
Ability to use business communication knowledge in the Oriental language;
Ability to perform analysis, collating, systematization and interpretation of linguistic, literary, folklore facts, interpretation and translation of the Oriental text;
Deep knowledge of history, principal directions, courses, schools and outstanding representatives of the Oriental literature whose language is being studied;
Ability to use theoretical knowledge and practical skills in lexicology, grammar, stylistics, history of the Oriental language, literary studies of the Oriental countries in one's professional activities;
Ability to think independently and critically, perform sense analysis and synthesis of textual material, demonstrate a general linguistic erudition while performing a scholarly study;
Ability to use professional domain-oriented knowledge and practical skills to solve communicative problems in various life spheres.



4.3 Детальні відомості про освітні компоненти та результати навчання за кожним з них (за необхідності), кредити Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи, оцінки, рейтинги, бали

Detailed information about the educational components and the learning outcomes, including European Credit Transfer and Accumulation System credits, grades, rating points, scores

Порядковий номер / Course unit code	Назва компонента навчальної програми (discipline) / Course unit title	Кредити ECTS / ECTS credits	Бали / Local grade	Оцінка за національною шкалою / National grade
2676489	Аудіовізуальний переклад китайськомовного матеріалу / Audiovisual Translation of the Chinese Material	4	98	відмінно / excellent
2676490	Вибрані розділи трудового права та основ підприємницької діяльності / Articles of Labor Law and Fundamentals of Entrepreneurship	3	80	зараховано / passed
2676491	Вступ до літературознавства / Introduction to Literature Studies	2	95	відмінно / excellent
2676492	Вступ до мовознавства / Introduction to Language Studies	3	79	добре / good
2676493	Вступ до перекладознавства / Introduction to Translation Studies	3	90	зараховано / passed
2676494	Вступ до східної філології / Introduction to Oriental Philology	3	80	добре / good
2676495	Вступ до університетських студій / Introduction to University Studies	2	90	зараховано / passed
2676496	Ділова комунікація та мовленнєвий етикет китайської мови / Business Communication and the Chinese Spoken Etiquette	3	80	добре / good
2676497	Еволюція жанрів та стилів китайської класичної поезії / Genre and Style Evolution of the Chinese Classical Poetry	3	60	зараховано / passed
2676498	Англійська мова / English Language	7	77	добре / good
2676499	Англійська мова та переклад / English Language and Translation	21	82	добре / good
2676500	Історія європейських літератур / History of the European Literatures	2	90	відмінно / excellent
2676501	Історія країн Сходу / History of the Oriental Countries	2	90	відмінно / excellent
2676502	Історія китайської мови / History of the Chinese Language	3	75	добре / good
2676503	Китайсько-англійський переклад / Chinese-English Translation	3	92	зараховано / passed
2676504	Комунікативна практика з відривом / Communicative Study (full-time)	6	90	відмінно / excellent
2676505	Лексикологія і фразеологія китайської мови / Lexicology and Phraseology of the Chinese Language	3	93	відмінно / excellent
2676506	Лінгвістична та літературознавча традиція Китаю / Linguistic and Literary Traditions of China	3	60	зараховано / passed
2676507	Лінгвокраїнознавство (англійська мова) / Linguistic and Cultural Studies (English Language)	2	70	зараховано / passed
2676508	Лінгвокраїнознавство країн китайської мови / Language and Culture Studies of the Chinese Language Countries	3	92	зараховано / passed
2676509	Література Давнього Сходу / Ancient Oriental Literature	2	88	добре / good
2676510	Література Китаю (XVI-XIX ст.) / Literature of China (16-19th centuries)	3	80	зараховано / passed
2676511	Методика викладання китайської мови та літератури у середній школі / Methodology of Teaching Chinese Language and Literature at the Secondary School	6	69	зараховано / passed
2676512	Міфологія та фольклор китайської літератури / Mythology and Folklore of the Chinese Literature	3	90	зараховано / passed
2676513	Морфологія китайської мови / Chinese Morphology	2	75	зараховано / passed
2676514	Науковий образ світу / Scientific Worldview	3	77	зараховано / passed
2676515	Новелістика та драматургія Китаю XIX ст.: традиції та новаторство / Chinese Novels and Drama of 19th century: Traditions and Innovation	6	78	добре / good
2676516	Основи екології / Fundamentals of Ecology	2	75	зараховано / passed
2676517	Основи китайської діалектології. Давня китайська мова (вен'ян) / Fundamentals of the Chinese Dialectal Studies. Ancient Chinese (Wenyan) Language	6	96	відмінно / excellent
2676518	Особливості мовно-національної свідомості китайців / Linguocultural Aspects of the Chinese National Identity	3	90	зараховано / passed
2676519	Особливості усного перекладу / Interpreting Aspects	4	96	відмінно / excellent
2676520	Особливості художнього перекладу китайськомовних текстів / Aspects of Literary Translation of the Chinese Texts	3	85	зараховано / passed
2676521	Переклад різноманітних текстів китайської мови / Translating Various Styles of the Chinese Language	3	86	зараховано / passed
2676522	Переклад юридичних, економічних та комерційних китайськомовних текстів / Translation of Legal, Economic and Commercial Chinese Texts	4	95	відмінно / excellent
2676523	Перекладацька практика з відривом / Practical Translation Study (full-time)	3	89	добре / good
2676524	Практика перекладу китайської мови / Practice of the Chinese Language Translation	3	85	добре / good
2676525	Практичний курс китайської мови / Practical Course of the Chinese Language	61	86	добре / good
2676526	Релігійний чинник в історії китайської літератури / Religious Factor in the History of Chinese Literature	3	82	добре / good



2676527	Середньовічна східна література / Medieval Oriental Literature	4	97	зараховано / passed
2676528	Синтаксис китайської мови / Syntax of the Chinese Language	2	90	відмінно / excellent
2676529	Соціально-політичні студії / Social and Political Studies	2	75	зараховано / passed
2676530	Термінологія латинського походження у східних мовах: проблеми перекладу / Latin Terminology in the Oriental Languages: Problems of Translation	2	99	зараховано / passed
2676531	Українська і зарубіжна культура / Ukrainian and Foreign Culture	3	95	зараховано / passed
2676532	Українська література та література країн Сходу (перекладознавчий аспект) / Ukrainian Literature and Oriental Literature (Translation Study Aspect)	3	75	добре / good
2676533	Українська мова для перекладачів: основи редагування / Ukrainian Language for the Translators: Fundamentals of Editing	2	78	зараховано / passed
2676534	Український та східний фольклор / Ukrainian and Oriental Folklore	3	90	зараховано / passed
2676535	Усна та давня східна література / Spoken and Ancient Oriental Literature	3	85	добре / good
2676536	Усний та письмовий переклад (китайська мова) / Interpreting and Translation (Chinese Language)	5	77	добре / good
2676537	Філософія / Philosophy	4	85	добре / good
	Підсумкова атестація / Final examination			
27.05.2019	Комплексний підсумковий іспит з англійської мови та перекладу / Complex Final Examination in the English Language and Translation		80	добре / good
03.06.2019	Комплексний підсумковий іспит з китайської мови і літератури та перекладу / Complex Final Examination in the Chinese Language, Literature and Translation		95	відмінно / excellent
14.06.2019	Кваліфікаційна робота: "Фразеологічні одиниці в китайському телемедіадискурсі: функціональні особливості та труднощі перекладу" / Degree paper: "Phraseological units in the Chinese TV-media discourse: functional specifics and difficulties of translation"	6	90	відмінно / excellent
	Всього кредитів ЕКТС / Total ECTS credits	240		
	Підсумкова оцінка і рейтинг / Total mark and rank			не розраховувались / not calculated



4.4 Схеми оцінювання (довідник з розподілу оцінок) Grading scheme (reference book on ratings)

Схеми оцінювання у закладі вищої освіти / Grading scheme in higher educational institution

Оцінка (за національною шкалою) / National grade	Рівень досягнень, % / Marks, %
Відмінно / Excellent	90-100%
Добре / Good	75-89%
Задовільно / Satisfactory	60-74%
Незадовільно / Fail	0-59%
Зараховано / Passed	60-100%
Не зараховано / Fail	0-59%

Оцінки «Відмінно», «Добре», «Задовільно» виставляються за підсумками екзаменів; за результатами виконання курсових і дипломних робіт (проектів); за результатами роботи на практиках. Оцінка «Зараховано» виставляється за підсумками виконання індивідуальних завдань, лабораторних робіт, практичних та семінарських занять.

"Excellent", "Good", "Satisfactory" grades show the results of: examinations, yearly papers (projects) and theses (diploma projects), work placements. "Passed" show the results of individual tasks, laboratory work, workshops and seminars.

Довідник з розподілу оцінок / Reference book on ratings

Оцінка, що використовуються у закладах вищої освіти (від найвищої до найнижчої проходимої оцінки) / Grades used in institution (from highest to lowest passing grade)	Кількість проходимої оцінки, отриманих студентами референтної групи / Number of passing grades awarded to the reference group	Відсоток кожної оцінки відносно загальної кількості отриманих проходимої оцінок / Percentage of each grade with respect to the total passing grades awarded	Кумулятивний відсоток отриманих проходимої оцінок / Cumulative percentage of passing grades awarded
99-100	100	1,61 %	1,61 %
95-98	1013	16,29 %	17,9 %
90-94	1966	31,62 %	49,52 %
85-89	657	10,57 %	60,08 %
80-84	709	11,4 %	71,49 %
75-79	796	12,8 %	84,29 %
70-74	314	5,05 %	89,34 %
65-69	220	3,54 %	92,88 %
60-64	443	7,12 %	100 %
Разом:	6218	100 %	

4.5 Загальна класифікація присвоєної кваліфікації Qualification within the general classification of qualifications

Диплом

Diploma

Класифікація кваліфікації / Classification system	Критерії / Criteria
Диплом з відзнакою / Diploma with honours	Значні успіхи в науковій та/або творчій діяльності. Не менше як 75 відсотків відмінних оцінок з усіх навчальних дисциплін та практичної підготовки, з оцінками «добре» з інших дисциплін та з оцінками «відмінно» за результатами державної атестації / Significant advances in research and / or creative activities. Over 75% of grades are "excellent", no "satisfactory", only "excellent" grades for a state examination.
Диплом / Diploma	Студент успішно виконав програму підготовки, але не відповідає наведеним вище критеріям / Passed

5. ІНФОРМАЦІЯ ПРО АКАДЕМІЧНІ ТА ПРОФЕСІЙНІ ПРАВА INFORMATION ABOUT ACADEMIC AND PROFESSIONAL RIGHTS

5.1 Академічні права

Access to further studies

Доступ до навчання за ступенем «магістр»

Access to Masters program (Second Cycle of higher education)

5.2 Професійні права

Professional status

фахівець з китайської мови і літератури та перекладу, англійської мови

Expert in Chinese Language and Literature and Translation, English Language



6 ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ ADDITIONAL INFORMATION

6.1 Найменування всіх закладів вищої освіти (наукових установ) (відокремлених структурних підрозділів закладів вищої освіти), у яких здобувалася кваліфікація (у тому числі заклади вищої освіти, в яких здобувач вищої освіти вивчав окремі дисципліни за програмами академічної мобільності). Строк навчання в кожному з них
Names of the higher education (research) institutions. Duration of trainings

Київський національний університет імені Тараса Шевченка / Taras Shevchenko National University of Kyiv

Дата вступу / Date of entering: 01/09/2015

Дата випуску / Date of issue: 30/06/2019

Факультетні дисципліни (форми контролю не плануються).
Фізична культура - 272 години

6.2 Інформація про атестацію Information on certification

Підсумкова атестація / Final examination				
Дата	Назва роботи / Title of work	Кредити ECTS / ECTS credits	Бали / Local grade	Оцінка за національною шкалою / National grade
27.05.2019	Комплексний підсумковий іспит з англійської мови та перекладу / Complex Final Examination in the English Language and Translation		80	добре / good
03.06.2019	Комплексний підсумковий іспит з китайської мови і літератури та перекладу / Complex Final Examination in the Chinese Language, Literature and Translation		95	відмінно / excellent
14.06.2019	Кваліфікаційна робота: "Фразеологічні одиниці в китайському телемедіадискурсі: функціональні особливості та труднощі перекладу" / Degree paper: "Phraseological units in the Chinese TV-media discourse: functional specifics and difficulties of translation"	6	90	відмінно / excellent

6.3 Контактна інформація закладу вищої освіти (наукової установи) (у тому числі гарант освітньої програми) Contacts of the higher education (research) institution (including the information on the Head of Educational programme)

Контактна інформація: Україна, 01033, місто Київ, вул. Володимирська, 60. <https://knu.ua/>
tel.: +38-044-234-13-88, факс: +38044-289-83-91

Contact information: 60 Volodymyrska Street, City of Kyiv, Ukraine, 01033. <https://knu.ua/en>
tel.: +38-044-234-13-88, fax: +38-044-289-83-91

6.4 Інформація про попередній документ про освіту (вид документа, серія та реєстраційний номер, найменування навчального закладу, який видав документ, дата видачі). Інформація про визнання іноземних документів про освіту Information about the previous document of education (type of document, registration number, name of the institutions, date of issue). Information on the recognition of international education documents

Атестат про повну загальну середню освіту; ТА 47894397; 30.05.2015 / Certificate of secondary education; TA 47894397; 30.05.2015



7. ЗАСВІДЧЕННЯ ДОДАТКА ДО ДИПЛОМА
CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

7.1 Посада керівника закладу вищої освіти (наукової установи) або іншої уповноваженої особи закладу вищої освіти (наукової установи)
Position of the head of the higher education (research) institution or another authorized person

Проректор з науково-педагогічної роботи

Pro-Rector (Science & Educational work)

7.2 Підпис керівника закладу вищої освіти (наукової установи) або іншої уповноваженої особи закладу вищої освіти (наукової установи)
Signature of the head of the higher education (research) institution or another authorized person

7.3 Прізвище та ініціали керівника закладу вищої освіти (наукової установи) або іншої уповноваженої особи закладу вищої освіти (наукової установи)
Surname and initials of the head of the higher education (research) institution or another authorized person

В.А. Бугров

V. Bugrov

7.4 Печатка закладу вищої освіти (наукової установи)
Seal of the higher education (research) institution



7.5 Дата (день/місяць/рік)
Date of issue (day/month/year)

30/06/2019



8. ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАЦІОНАЛЬНУ СИСТЕМУ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Законодавство України про вищу освіту базується на Конституції України і складається із законів України "Про освіту", "Про вищу освіту", "Про наукову і науково-технічну діяльність" та інших нормативно-правових актів, міжнародних договорів України, укладених в установленому законом порядку.

Підготовка фахівців з вищою освітою здійснюється на таких рівнях вищої освіти:

- початковий рівень (короткий цикл) вищої освіти, який відповідає шостому кваліфікаційному рівню Національної рамки кваліфікацій;
- перший (бакалаврський) рівень вищої освіти відповідає сьомому кваліфікаційному рівню Національної рамки кваліфікацій;
- другий (магістерський) рівень вищої освіти відповідає восьмому кваліфікаційному рівню Національної рамки кваліфікацій;
- третій (освітньо-науковий) рівень вищої освіти відповідає дев'ятому кваліфікаційному рівню Національної рамки кваліфікацій;
- науковий рівень вищої освіти відповідає десятому кваліфікаційному рівню Національної рамки кваліфікацій.

Здобуття вищої освіти на кожному рівні вищої освіти передбачає успішне виконання особою відповідної освітньої (освітньо-професійної чи освітньо-наукової) програми, що є підставою для присудження відповідного ступеня вищої освіти: молодший бакалавр, бакалавр, магістр, доктор філософії, доктор наук.

Молодший бакалавр – це освітньо-професійний ступінь, що здобувається на початковому рівні вищої освіти (короткому циклі) і присуджується закладом вищої освіти у результаті успішного виконання здобувачем вищої освіти освітньо-професійної програми, обсяг якої становить 120-150 кредитів ЄКТС.

Бакалавр – це освітній ступінь, що здобувається на першому рівні вищої освіти та присуджується закладом вищої освіти у результаті успішного виконання здобувачем вищої освіти освітньо-професійної програми, обсяг якої становить 180-240 кредитів ЄКТС. Обсяг освітньо-професійної програми для здобуття ступеня бакалавра на основі ступеня молодшого бакалавра визначається закладом вищої освіти.

Магістр – це освітній ступінь, що здобувається на другому рівні вищої освіти та присуджується закладом вищої освіти у результаті успішного виконання здобувачем вищої освіти відповідної освітньої програми. Ступінь магістра здобувається за освітньо-професійною або за освітньо-науковою програмою. Обсяг освітньо-професійної програми підготовки магістра становить 90-120 кредитів ЄКТС, обсяг освітньо-наукової програми – 120 кредитів ЄКТС.

Ступінь **магістра медичного, фармацевтичного або ветеринарного спрямування** здобувається на основі повної загальної середньої освіти і присуджується закладом вищої освіти у результаті успішного виконання здобувачем вищої освіти відповідної освітньої програми, обсяг якої становить 300-360 кредитів ЄКТС.

Особі, яка успішно виконала відповідну освітню програму та пройшла атестацію, видається документ про вищу освіту за відповідними ступенями: диплом молодшого бакалавра, диплом бакалавра, диплом магістра; диплом доктора філософії; диплом доктора наук.

Невід'ємною частиною диплома бакалавра, магістра є додаток до диплома європейського зразка, що містить структуровану інформацію про завершене навчання.

Система забезпечення якості вищої освіти в Україні складається із:

- системи забезпечення закладом вищої освіти якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості);
- системи зовнішнього забезпечення якості освітньої діяльності закладом вищої освіти та якості вищої освіти;
- системи забезпечення якості діяльності Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти і незалежних установ оцінювання та забезпечення якості вищої освіти.

З більш детальною інформацією про національну систему вищої освіти можна ознайомитися: <http://www.mon.gov.ua/>.

8. INFORMATION ABOUT THE NATIONAL SYSTEM OF HIGHER EDUCATION

Ukraine's higher education system is regulated by the Constitution of Ukraine, the Laws of Ukraine "On Education", "On Higher Education", "On Scientific, Research and Development Activity", by ministerial and central government orders, and by international agreements which Ukraine has concluded in compliance with domestic and international law.

Education and training in Ukraine's higher education system is delivered at the following higher education levels:

- Initial level (short cycle) of the higher education that corresponds to the sixth level of the National Qualification Framework;
- First (bachelor) level of higher education that corresponds to the seventh level of the National Qualification Framework;
- Second (master) level of the higher education that corresponds to the eighth level of the National Qualification Framework;
- Third (educational-scientific/educational/creative) level of higher education that corresponds to the ninth level of the National Qualification Framework;
- Scientific level of higher education that corresponds to the tenth level of the National Qualification Framework.

Attaining higher education at each of these levels requires successful completion of a relevant programme of study (vocational or academic) or research programme that leads to the award of a relevant higher education degree: junior bachelor, bachelor, master, doctor of philosophy, doctor of sciences.

Junior bachelor is a vocational degree acquired at the initial (short-cycle) level of higher education, and is awarded by a higher education institution upon successful completion by the student of a vocational programme of study comprised of 120-150 ECTS credits.

Bachelor is a degree acquired at the First level of higher education, and is awarded by a higher education institution upon successful completion of a professionally oriented bachelor programme comprised of 180-240 ECTS credits. The workload required for the award of a bachelor degree to a student who is continuing studies after having been awarded a relevant junior bachelor degree shall be defined by the higher education institution.

Master is a degree acquired at the Second level of higher education, and is awarded by a higher education institution upon successful completion of a relevant academic or professionally oriented programme. A professionally-oriented master programme is comprised of 90-120 ECTS credits; an academic programme is comprised of 120 ECTS credits.

A **Master degree in medical, pharmaceutical or veterinary fields** is awarded to students who are accepted by a higher education institution after completion of full general secondary education to a relevant continuous programme of study (i.e. first and second levels combined) comprised of 300-360 ECTS credits, and is awarded upon its successful completion.

A document certifying the award of a higher education (research) degree is issued to a person who has successfully completed a vocational, professional, academic or research programme, and has passed the attestation requirements of the relevant programme.

The following types of documents are established to certify higher education (research) degrees at the relevant levels: junior bachelor diploma; bachelor diploma; master diploma; doctor of philosophy diploma; doctor of sciences diploma.

The bachelor, master, doctor of philosophy and doctor of sciences diploma are each appended by a Diploma Supplement produced according to European standards, which provides structured information about the completed course of study.

Ukraine's system of higher education quality assurance is comprised of:

- a system by which higher education institutions ensure quality of education activity, and of delivered higher education programmes (the institution's internal quality assurance system);
- a system of external quality assurance for higher education institutions and higher education programmes (the national quality assurance system of higher education, including national standards for higher education institutions and for delivered programmes);
- a system of higher education programme quality assurance verification by the National Higher Education Quality Assurance Agency and by independent quality assurance agencies empowered to assess and ensure quality of higher education.

For more information about the national higher education system refer to: <http://www.mon.gov.ua/>.

